

примеры образования цветоименований показывают невероятную гибкость языка и потенциальную ситуативность появления метафорического переноса в немецких цветообозначениях.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Воронцова, М. В. Менталитет как проблема коммуникации / М. В. Воронцова [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.iaas.msu.ru/res/lomo06/welan/vorontsova.html>. – Дата доступа: 14.04.2018.
2. Ручко, П. А. К вопросу о семантической мотивированности слов со значением «цвет» в русском и английском языках / П. А. Ручко // Молодой ученый. – 2016. – № 13. – С. 706–710 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/117/32135/>. – Дата доступа: 15.04.2018.

СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ ОБРАЗНОГО СРАВНЕНИЯ В РОМАНЕ Э. М. РЕМАРКА «ТРИ ТОВАРИЩА»

Н. В. ЯРМОШИК

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – Е. М. Галуц

Художественное произведение – это не просто какой-либо связанный текст, а текст, несущий определенную эстетическую нагрузку. Одной из основных функций художественного текста является эстетическое воздействие на читателя, а основная задача любого автора – создание определенных чувств, эмоций, ассоциаций, переживаний при прочтении его книги. Для достижения этой цели используются различные языковые средства, такие как эпитет, метафора, метонимия, аллегория, перифраз. Среди них значимую позицию занимает сравнение.

Сравнение играет огромную роль в жизни каждого человека. Оно применяется как в повседневной жизни для придания нашей речи большей выразительности, так и в качестве приема художественной речи, который служит для зарисовки образа. Как художественный приём, по словарю С.И. Ожегова «сравнение – это слово или выражение, содержащее уподобление одного предмета другому, одной ситуации – другой» [1]. С помощью сравнений писатель выражает свою индивидуальность. Очень часто, благодаря им, можно распознать произведение определенного писателя, ведь они являются важным элементом уникального авторского стиля.

По определению А. Н. Мороховского, «образное сравнение – это стилистический прием, состоящий в частичном уподоблении двух предметов действительности, относящихся к разным классам. При этом сравниваемые предметы не идентичны полностью, они лишь чем-то напоминают друг друга: констатация их частичного тождества дает новое восприятие предмета» [2, с. 186].

Отличительной особенностью образных сравнений является то, что они обладают стилистическими функциями, из которых выделяют 3 основные: функция создания образности; оценочная; экспрессивная. Функция создания образности является ведущей стилистической функцией всех типов сравнения. Инструментом создания образности является образное мышление и наша фантазия, которая дает возможность увидеть то, что зачастую глубоко скрыто. Оценочная функция сравнения показывает субъективное авторское отношение к персонажам, его симпатию или антипатию. Экспрессивная функция сравнения акцентирует внимание на признак или комплекс признаков объекта посредством сопоставления с образом сравнения.

Образное сравнение привлекает внимание исследователей уже долгие годы, но до сих пор нет единого мнения относительно их классификации. Большинство лингвистов выделяют 3 вида образных сравнений:

- 1) сравнения – идиомы;
- 2) варианты сравнений, в которых варьируется один из компонентов;
- 3) свободные авторские сравнения, созданные по существующим моделям. Очень часто авторские образные сравнения становятся устойчивыми сочетаниями из-за широкого употребления.

Для исследования нами был выбран роман Э. М. Ремарка «Три товарища». Как известно, произведения Ремарка пользуются большой популярностью, которую они получили благодаря многообразию стилистических приемов. Они насыщены афоризмами, фразеологизмами и сравнениями.

Среди сравнений мы можем выделить следующие виды в зависимости от морфологической принадлежности структурных компонентов и связи между ними:

1. «прилагательное + wie + существительное / местоимение»: *gelb wie Messing*;
2. «глагол + wie + существительное / местоимение»: *wie ein Birkhan balzen*;
3. «существительное + wie + существительное»: *Innenleben wie ein Kassenschrank, der Mann wie ein Papagei*;
4. «прилагательное + als + придаточное предложение»: *weich, als wäre sie ganz erfüllt von Glück*;
5. «имя собственное + als + существительное»: *Alfons als Sachverständiger*;
6. «глагол + als + придаточное предложение»: *war, als sei der Wagen ein Schiff*;

Обратим внимание на то, что структурные элементы, которые представлены существительными, могут быть конкретизированы при помощи прилагательных, числительных, притяжательных местоимений:

- *grün, wie ein unreifer Apfel*;

- *wirkte wie eine flügellahme Krähe;*
- *wunderbar wie Ihr Rum;*
- *ebenso viel wie zwei Stunden im Café.*

Взяв за основу для классификации более 200 примеров образных сравнений, мы разделили их на лексико-тематические группы, например:

1. сравнительные конструкции с названиями лиц, профессий: *wirkte es wie eine schmale, junge Amazone; seriös zu sein wie der Generaldirektor eines Beerdigungsinstitutes; wie eine Mutter ihr Kind; wie ein junger Napoleon;*

2. сравнительные конструкции с названиями представителей фауны: *werde wie eine Schnecke; mit einem Gesicht wie ein gerührtes Nilpferd, prahle wie ein Pfau; ruhig wie eine Schildkröte, flog wie eine Schwalbe;*

3. сравнительные конструкции с названиями реалий мира флоры: *blau wie ein Meer; wie ein einsamer Hügel;*

4. сравнительные конструкции с названиями явлений природных стихий и пр.: *war wie ein Blitz; wie wahrer Sturzbach;*

5. сравнительные конструкции с названиями предметов и веществ:

а) естественного происхождения: *glühte wie ein Rubin, weich wie Butter;*

б) искусственного происхождения: *würde wie eine Bombe, erleuchtet wie Paläste.*

Следовательно, мы можем классифицировать сравнительные конструкции в зависимости от количества и характера элементов, составляющих конструкцию, в зависимости от отношения объекта сравнения к какой-либо лексико-тематической группе. Было определено, что наиболее часто в романе «Три товарища» автор использует сравнительные конструкции с названиями лиц, реалий мира флоры и названиями представителей фауны. Еще одной особенностью романа является употребление сравнений, где опускается союз «*wie*», например: *Ich bin ein Grab* и употребление сравнений-фразеологизмов, например: *wie angenagelt stehen bleiben*.

Таким образом, результаты исследования показывают, что образные сравнения очень часто употребляются автором в романе «Три товарища». Они используются в тексте с целью усиления его образности, создания более ярких, выразительных образов, выделения, подчеркивания каких-либо существенных признаков изображаемых предметов, явлений или персонажей. Благодаря использованию сравнений, Э.М. Ремарк очень красочно отображает свое видение мира, свои чувства, свое отношение к событиям и персонажам произведения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] / С. И. Ожегов. – Режим доступа: <http://slovarozhegova.ru>. – Дата доступа: 22.03.18.
2. Мороховский, А. Н. Стилистика английского языка / А. Н. Мороховский. – Киев : Вища школа, 1984. – 241 с.